

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2011 Nr. 66

A. TITEL

*Protocol van 1988 bij het Internationaal Verdrag voor de beveiliging
van mensenlevens op zee, 1974;
(met Bijlagen)
Londen, 11 november 1988*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1989, 135.

Voor wijzigingen zie rubriek J van *Trb.* 2005, 74 en rubriek B van *Trb.* 2008, 88 en 219 en *Trb.* 2009, 148.

Resolutie MSC.309(88) van 3 december 2010

Bij Resolutie MSC.309(88) heeft de Maritieme Veiligheidscommissie van de Internationale Maritieme Organisatie op 3 december 2010 in overeenstemming met artikel VI van het Protocol juncto artikel VIII(b)(iv) van het Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee wijzigingen aangenomen. De Engelse tekst¹⁾ van de Resolutie en de wijzigingen luidt als volgt:

¹⁾ De Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet opgenomen.

Het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift is nog niet ontvangen. In de tekst kunnen derhalve onjuistheden voorkomen, die in een volgend Tractatenblad zullen worden gecorrigeerd.

Resolution MSC.309(88)
(adopted on 3 December 2010)

**Adoption of amendments to the Protocol of 1988 relating to the
International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974**

The Maritime Safety Committee,

Recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

Recalling further article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”) and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol”) concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,

Having considered, at its eighty-eighth session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

1. Adopts, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. Determines, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2012, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. Invites the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2012, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. Requests the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

5. Further requests the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

Annex

Amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended

Annex

Modifications and additions to the Annex to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

Appendix

Modifications and additions to the appendix to the Annex to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

Form of Safety Certificate for Passenger Ships

1. The existing paragraphs 2.10 and 2.11 are replaced by the following:

“2.10. the ship was/was not¹ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38¹ of the Convention;

2.11. a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances and arrangements¹ is/is not¹ appended to this Certificate.

¹ Delete as appropriate.”

Form of Safety Construction Certificate for Cargo Ships

2. The existing paragraphs 5 and 6 are replaced by the following:

“5. That the ship was/was not⁴ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17⁴ of the Convention;

6. That a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection⁴ is/is not⁴ appended to this Certificate.

⁴ Delete as appropriate.”

Form of Safety Equipment Certificate for Cargo Ships

- 3 The existing paragraphs 2.7 and 2.8 are replaced by the following:

“2.7. the ship was/was not⁴ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-2/17 / III/38⁴ of the Convention;

2.8. a Document of approval of alternative design and arrangements for fire protection/life-saving appliances and arrangements⁴ is/is not⁴ appended to this Certificate.

⁴ Delete as appropriate.”

Form of Safety Certificate for Cargo Ships

4. The existing paragraphs 2.11 and 2.12 are replaced by the following:

“2.11. the ship was/was not⁴ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38⁴ of the Convention;

2.12 a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances and arrangements⁴ is/is not⁴ appended to this Certificate.

⁴ Delete as appropriate.”

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1990, 57, *Trb.* 2006, 14, *Trb.* 2008, 219 en *Trb.* 2009, 148.

De vertaling van de in *Trb.* 2009, 148 geplaatste wijziging luidt als volgt:

Resolutie MSC.283(86) van 5 juni 2009

**Resolutie MSC.283(86)
(aangenomen op 5 juni 2009)**

**Aanneming van wijzigingen van het Protocol van 1988 bij het
Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op
zee, 1974**

De Maritieme Veiligheidscommissie,

Herinnerend aan artikel 28 (b) van het Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken van de Commissie,

Voorts herinnerend aan artikel VIII(b) van het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee (SOLAS), 1974, (hierna te noemen „het Verdrag”) en aan artikel VI van het Protocol van 1988 bij het Verdrag (hierna te noemen „het SOLAS-Protocol, 1988”) betreffende de procedure voor wijziging van het SOLAS-Protocol, 1988,

Na bestudering, tijdens haar zesentachtigste zitting, van wijzigingen van het SOLAS-Protocol, 1988, overeenkomstig artikel VIII(b)(i) van het Verdrag en artikel VI van het SOLAS-Protocol, 1988,

1. Neemt, in overeenstemming met artikel VIII(b)(iv) van het Verdrag en artikel VI van het SOLAS-Protocol, 1988, wijzigingen aan van het aanhangsel bij de Bijlage bij het SOLAS-Protocol, 1988, waarvan de tekst is vervat in de Bijlage bij deze resolutie;

2. Bepaalt, in overeenstemming met artikel VIII(b)(vi)(2)(bb) van het Verdrag en artikel VI van het SOLAS-Protocol, 1988, dat de genoemde wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard op 1 juli 2010, tenzij vóór die datum meer dan een derde van de Partijen bij het SOLAS-Protocol, 1988, of de Partijen waarvan de gezamenlijke koopvaardijvloot ten minste vijftig procent van de brutotonnage van de wereldkoopvaardijvloot vormen, hun bezwaren tegen de wijzigingen kenbaar hebben gemaakt;

3. Nodigt de betrokken Partijen uit er nota van te nemen dat, in overeenstemming met artikel VIII(b)(vii)(2) van het Verdrag en artikel VI van het SOLAS-Protocol, 1988, de wijzigingen na hun aanvaarding in overeenstemming met punt 2 hierboven, in werking treden op 1 januari 2011;

4. Verzoekt de Secretaris-Generaal, in overeenstemming met artikel VIII(b)(v) van het Verdrag en artikel VI van het SOLAS-Protocol, 1988, voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en van de tekst van de in de Bijlage vervatte wijzigingen te doen toekomen aan alle Partijen bij het SOLAS-Protocol, 1988;

5. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts afschriften van deze resolutie en de Bijlage daarbij te doen toekomen aan Leden van de Organisatie die geen Partij zijn bij het SOLAS-Protocol, 1988.

Bijlage

Wijzigingen van het Protocol van 1988 bij het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, als gewijzigd

Bijlage

Wijzigingen van en aanvullingen op de Bijlage bij het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974

Aanhangsel

Wijzigingen van en aanvullingen op het Aanhangsel bij de Bijlage bij het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974

Uitrustingsrapport voor het veiligheidscertificaat voor passagiersschepen (Formulier P)

1. In het Uitrustingsrapport voor het veiligheidscertificaat voor passagiersschepen (Formulier P) wordt in sectie 5 het volgende nieuwe punt 14 ingevoegd:

„14. Brugwachtalarmsysteem (BNWAS)”.

Uitrustingsrapport voor het veiligheidscertificaat voor vrachtschepen (Formulier E)

2. In het Uitrustingsrapport voor het veiligheidscertificaat voor vrachtschepen (Formulier E) wordt in sectie 3 het volgende nieuwe punt 14 ingevoegd:

„14. Brugwachtalarmsysteem (BNWAS)”.

Uitrustingsrapport voor het veiligheidscertificaat voor vrachtschepen (Formulier C)

3. In het Uitrustingsrapport voor het veiligheidscertificaat voor vrachtschepen (Formulier C) wordt in sectie 5 het volgende nieuwe punt 15 ingevoegd:

„15. Brugwachtalarmsysteem (BNWAS)”.

D. PARLEMENT

Zie de rubrieken D en J van *Trb.* 2005, 74 en rubriek D van *Trb.* 2006, 14, *Trb.* 2008, 88 en *Trb.* 2009, 148.

Resolutie MSC.309(88) van 3 december 2010

De wijzigingen behoeven in overeenstemming met artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie rubriek E van *Trb.* 1989, 135 en rubriek F van *Trb.* 2005, 74.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Algerije		20-08-01	T	20-11-01		
Antigua en Barbuda		21-01-00	T	21-04-00		
Argentinië		02-09-93	T	03-02-00		
Australië		07-02-97	T	03-02-00		
Azerbeidzjan		16-07-04	T	16-10-04		
Bahama's		02-02-99	T	03-02-00		
Bangladesh		18-12-02	T	18-03-03		
Barbados		11-08-00	T	11-11-00		
België		19-03-07	T	19-06-07		
Belize		14-06-07	T	14-09-07		
Brazilië		27-04-10	T	27-07-10		
Bulgarije		13-04-04	T	13-07-04		
Cambodja		08-06-01	T	08-09-01		
Canada		08-04-10	T	08-07-10		
Chili		29-09-95	T	03-02-00		
China	23-02-90	03-02-95	R	03-02-00		
Cookeilanden		30-06-03	T	30-09-03		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Cuba		25-10-05	T	25-01-06		
Cyprus	09-03-89	04-02-98	R	03-02-00		
Denemarken		02-12-91	T	03-02-00		
Dominica		21-06-00	T	21-09-00		
Duitsland		22-06-95	T	03-02-00		
Ecuador		26-08-08	T	26-11-08		
Egypte		21-04-95	T	03-02-00		
Equatoriaal Guinee		24-04-96	T	03-02-00		
Eritrea		04-02-00	T	04-05-00		
Estland		20-08-03	T	20-11-03		
Fiji-eilanden		28-07-04	T	28-10-04		
Finland		17-12-99	T	17-03-00		
Frankrijk	23-01-90	28-02-92	R	03-02-00		
Georgië		25-08-95	T	03-02-00		
Grenada		28-06-04	T	28-09-04		
Griekenland	13-02-90	19-07-94	R	03-02-00		
Guatemala		01-09-00	T	01-12-00		
Honduras		20-05-05	T	20-08-05		
Ierland		24-09-03	T	24-12-03		
IJsland		12-05-00	T	12-08-00		
India		22-08-00	T	22-11-00		
Iran		31-10-06	T	31-01-07		
Italië		03-03-92	T	03-02-00		
Jamaica		02-05-03	T	02-08-03		
Japan		24-06-97	T	03-02-00		
Jordanië		14-10-03	T	14-01-04		
Kazachstan		17-02-09	T	17-05-09		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Kiribati		05-02-07	T	05-05-07		
Kroatië		31-01-00	T	30-04-00		
Letland		07-04-99	T	03-02-00		
Liberia		26-02-97	T	03-02-00		
Libië		20-01-09	T	20-04-09		
Litouwen		20-04-06	T	20-07-06		
Luxemburg		14-02-91	T	03-02-00		
Malawi		17-12-01	T	17-03-02		
Maldiven, de		20-05-05	T	20-08-05		
Malta		28-01-99	T	03-02-00		
Marshall-eilan- den, de		16-10-95	T	03-02-00		
Mauritius		17-12-02	T	17-03-03		
Mexico		13-05-94	T	03-02-00		
Moldavië		11-10-05	T	11-01-06		
Mongolië		19-09-07	T	19-12-07		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	24-07-89	22-02-91 – – – 22-02-91 – –	R R	03-02-00 10-10-10 10-10-10 10-10-10 03-02-00 10-10-10 10-10-10		
Nicaragua		17-12-04	T	17-03-05		
Nieuw-Zeeland		06-03-01	T	06-06-01		
Noord-Korea		08-08-01	T	08-11-01		
Noorwegen		13-10-94	T	03-02-00		
Oekraïne		07-10-05	T	07-01-06		
Oman		17-06-91	T	03-02-00		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Pakistan		06-12-01	T	06-03-02		
Panama		17-09-07	T	17-12-07		
Paraguay		15-06-04	T	15-09-04		
Peru		21-08-09	T	21-11-09		
Polen		21-07-08	T	21-10-08		
Portugal		12-06-00	T	12-09-00		
Roemenië		18-05-01	T	18-08-01		
Russische Federatie		18-08-00	T	18-11-00		
Saint Kitts en Nevis		11-06-04	T	11-09-04		
Saint Lucia		20-05-04	T	20-08-04		
Saint Vincent en de Grenadines		09-10-01	T	09-01-02		
Samoa		18-05-04	T	18-08-04		
Seychellen, de	26-09-89	27-09-89	R	03-02-00		
Sierra Leone		26-07-01	T	26-10-01		
Singapore		18-08-99	T	03-02-00		
Slovenië		03-06-99	T	03-02-00		
Slowakije		01-01-93	VG	03-02-00		
Spanje		10-01-95	T	03-02-00		
Syrië		20-07-01	T	20-10-01		
Tonga		15-06-00	T	15-09-00		
Tunesië		13-01-99	T	03-02-00		
Tuvalu		30-06-04	T	30-09-04		
Uruguay	15-03-89	31-07-03	R	31-10-03		
Vanuatu		14-09-92	T	03-02-00		
Venezuela		17-02-98	T	03-02-00		
Verenigd Koninkrijk, het		08-03-00	T	08-06-00		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Verenigde Staten van Amerika, de	06-04-89	01-07-91	R	03-02-00		
Vietnam		27-05-02	T	27-08-02		
Zuid-Korea		14-11-94	T	03-02-00		
Zweden	28-02-90	04-02-93	R	03-02-00		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Uitbreidingen

China

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hongkong SAR	23-10-2002	
Macau SAR	24-06-2005	

Denemarken

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Faeröer	03-02-2000	
Groenland	03-02-2000	

Verenigd Koninkrijk, het

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Alderney	19-05-2004	
Anguilla	19-05-2004	
Bermuda	30-01-2004	
Britse Maagdeneilanden	10-06-2004	
Caymaneilanden	30-01-2004	
Falklandeilanden	30-01-2004	
Gibraltar	30-01-2004	
Guernsey	30-01-2004	
Jersey	30-01-2004	

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Man	30-01-2004	
Montserrat	19-05-2004	
Sint-Helena, Ascension en Tristan da Cunha	10-06-2004	
Turks- en Caicoseilanden	07-07-2004	

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Argentinië, 30 september 2009

The Argentine Government recalls that the Falkland Islands (Malvinas), South Georgia and the South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas are an integral part of the Argentine Republic's territory and that, being illegitimately occupied by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, they are subject to a sovereignty dispute between both countries, which is recognized by the United Nations and by other international organizations.

In that respect, it recalls that the General Assembly of the United Nations has adopted resolutions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 and 43/25, in which it recognizes the existence of the sovereignty dispute to which the "Question of the Malvinas Islands" refers and urges the Government of the Argentine Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to resume negotiations in order to find a peaceful and lasting solution to the dispute as soon as possible. In turn, the United Nations Special Committee on Decolonization has repeatedly urged them to do likewise, most recently through its resolution of 18 June 2009. Furthermore, on 4 June 2009, the General Assembly of the Organization of American States issued a similar decision on the Question.

Accordingly, the Argentine Government rejects and objects to the attempts by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to apply to the Falkland Islands (Malvinas) the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974.

The Argentine Government reaffirms its legitimate sovereign rights over the Falkland Islands (Malvinas), South Georgia and the South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas.

Resolutie MSC.204(81) van 18 mei 2006

Zie *Trb.* 2008, 219.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Nederlanden, het Koninkrijk der		18-01-10	R			
Noorwegen		09-09-07	R			

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

G. INWERKINGTREDING

Zie de rubrieken G en J van *Trb.* 2005, 74 en rubriek G van *Trb.* 2006, 14, *Trb.* 2008, 88 en 219 en *Trb.* 2009, 148.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt het Verdrag, dat vanaf 3 februari 2000 voor Nederland (het Europese deel), de Nederlandse Antillen en Aruba gold, vanaf 10 oktober 2010 voor Nederland (het Europese en het Caribische deel), Aruba, Curaçao en Sint Maarten.

Resolutie MSC.283(86) van 5 juni 2009

De wijzigingen zijn in overeenstemming met artikel VI van het Protocol juncto artikel VIII(b)(vii)2 van het Verdrag op 1 januari 2011 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

Resolutie MSC.309(88) van 3 december 2010

De wijzigingen zullen ingevolge artikel VI van het Protocol juncto artikel VIII(b)(vii)2 van het Verdrag op 1 juli 2012 in werking treden, tenzij overeenkomstig artikel VIII(b)(vi)2(bb) vóór 1 januari 2012 hetzij meer dan een derde van de Verdragsluitende regeringen, hetzij Verdragsluitende regeringen waarvan de gezamenlijke koopvaardijvloeten niet minder dan vijftig procent van de bruto tonnage van de wereldkoopvaardijvloeten vormen, de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie ervan in kennis stellen, dat zij bezwaar hebben tegen de wijzigingen.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en overige verdragsgegevens *Trb.* 1989, 135, *Trb.* 1990, 57, *Trb.* 2005, 74, *Trb.* 2006, 14, *Trb.* 2008, 88 en 219 en *Trb.* 2009, 148.

Verbanden

Het Protocol dient ter aanvulling van:

Titel : Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974;
Londen, 1 november 1974
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 65

Overige verwijzingen

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 57

Titel : Protocol van 1988 bij het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966;
Londen, 11 november 1988
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 152

Uitgegeven de vierde april 2011.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

U. ROSENTHAL